

Literaturhaus  
Berlin

# Li-Ve Stimmen aus der Ukraine

ukrainian  
institute

## Stimmen aus der Ukraine 2023 im Literaturhaus Berlin Голоси з України 2023 у Літературному домі Берліна

**Artem Tschech, geb. 1985 in Tscherkassy, schreibt Prosa und Sachbücher, zuletzt erschien u.a. sein Kriegstagebuch »Nullpunkt« auf Deutsch im Arco Verlag. Im Februar 2022 schloss sich Artem Tschech zum zweiten Mal den Streitkräften der Ukraine an, wo er bis heute dient.**

Артем Чех народився у Черкасах у 1985 році, пише прозу та нон-фікшн. Нещодавно його збірка документальної прози «Точка нуль» про службу у лавах ЗСУ в 2015—2016 роках була опублікована німецькою мовою у видавництві Arco Verlag. У лютому 2022 року Артем Чех вдруге вступив до лав Збройних сил України, де служить і зараз.

**Iryna Tsilyk, geb. 1982 in Kyjiw, schreibt Gedichte und Prosa und ist Regisseurin mehrerer Filme. Während des russischen Überfalls auf die Ukraine half sie in der Nähe der Front mit Lesungen, Dokumentaraufnahmen und Workshops für Kinder.**

Ірина Цілик народилася в Києві у 1982 році, пише поезію та прозу, є режисером кількох короткометражних фільмів та ігрового кіно. Від початку російської війни проти України бере участь у літературних читаннях та майстер-класах для дітей на прифронтових територіях, де також знімає документальні фільми.

**Andrij Ljubka, geb. 1987 in Riga, schreibt Gedichte und Prosa und ist Übersetzer. Im April 2022 stellte Ljubka aufgrund des russischen Überfalls das Schreiben ein und begann die Truppen an der Front durch die Organisation von Autos zu unterstützen.**

Андрій Любка народився у 1987 році у Ризі, пише поезію та прозу, перекладач. У квітні 2022 року Андрій Любка зробив паузу у літературній роботі через російське вторгнення і почав підтримувати українську армію, організовуючи купівлю автівок та їх доставку українським військовим на фронт.

**Oksana Sabuzhko, geb. 1960 in Luzk, ist Schriftstellerin, Dichterin, Publizistin, Philosophin und Preisträgerin zahlreicher renommierter Preise und Auszeichnungen. Im Herbst 2022 erschien im Literaturverlag »Droschl« ihr Essay »Die längste Buchtour«. Darin erforscht sie die Ursprünge des russischen Krieges gegen die Ukraine, indem sie die Geschichte der russisch-ukrainischen Beziehungen seit dem 18. Jahrhundert mit eigenen Reflexionen und Erinnerungen verbindet.**

Оксана Забужко (нар. у 1960 році у Луцьку) - письменниця, поетка, публіцистка, філософиня, лауреатка численних престижних премій і нагород. Восени 2022 року у видавництві Literaturverlag Droschl був опублікований есей Оксани Забужко «Найдовша подорож», в якому вона розглядає витоки війни в Україні, поєднуючи історичні відомості про російсько-українські стосунки впродовж трьохсотріччя з власними рефлексіями й спогадами.

Alle Veranstaltungen finden auf Ukrainisch mit deutscher Simultanverdolmetschung von Sofiya Onufriv statt.

Усі заходи відбуватимуться українською мовою із синхронним перекладом німецькою Софії Онуфрив.

Eine Veranstaltungsreihe in Kooperation mit dem Ukrainischen Institut und dem Goethe-Institut.

Події відбуваються у співпраці із Українським інститутом.

19:00 Uhr Eintritt: 8€/erm.5€/Berlin-Ticket S 3€  
Початок: 19:00 Вхід: 8€/5€/3€

**17.10.**

Iryna Tsilyk und Artem Tschech im Gespräch mit  
Evgenia Lopata

Ірина Цілик та Артем Чех у розмові з Євгенією  
Лопатою

**14.11.**

Andrij Ljubka »State of War«  
Moderiert von Vitalina Buran

Андрій Любка презентує антологію «Воєнний стан».  
Модераторка - Віталіна Буран

**21.11.**

Oksana Sabuschko »Die längste Buchtour«  
Moderiert von Kateryna Rietz-Rakul

Оксана Забужко презентує книжку «Найдовша  
подорож». Модераторка - Катерина Рітц-Ракул

Literaturhaus Berlin  
Fasanenstraße 23 • 10719 Berlin  
www.literaturhaus-berlin.de

ukrainian  
institute